



Mária Beláková

Trnava University, Trnava, Slovak Republic

Hydronymic Evidence of Migrations in Western Slovakia

Voprosy onomastiki, 2016, Volume 13, Issue 1, pp. 191–203
DOI: 10.15826/vopr_onom.2016.13.1.012

Language of the article: Russian

Белакова Мария

Трнавский университет, Трнава, Словакия

Этническое прошлое Западной Словакии по данным гидронимии

Вопросы ономастики. 2016. Т. 13. № 1. С. 191–203
DOI: 10.15826/vopr_onom.2016.13.1.012

Язык статьи: русский

DOI: 10.15826/vopr_onom.2016.13.1.012
УДК 811.511.141(437.61) +
+ 811.112.2(437.61) + 811.163.42(437.61)

М. Белакова
Трнавский университет
Трнава, Словакия

ЭТНИЧЕСКОЕ ПРОШЛОЕ ЗАПАДНОЙ СЛОВАКИИ ПО ДАННЫМ ГИДРОНИМИИ

В связи с проблемами этноисторической реконструкции в данной работе анализируется гидронимия Западной Словакии — территории, граничащей ныне с Австрией, Венгрией и Чехией. Как показано автором, в прошлом на этой территории проживали различные этнические группы, однако наиболее ранним ее населением были славяне, оставившие заметный след в виде целого ряда топонимов — в частности, гидронимов с древнеславянским формантом *-ava*. На рубеже IX–X вв. на территорию Западной Словакии проникли венгерские племена, на что указывают некоторые гидронимы венгерского происхождения. Согласно как историческим, так и топонимическим данным, в XII–XVIII вв. регион осваивался немецкими этническими группами. Наиболее значимый немецкий «след» в топонимии Западной Словакии, по мнению автора, связан с первой — баварской — волной миграции, происходившей между XII и XV вв. На исследуемой территории отмечаются также следы хорватского языкового влияния, однако в гидронимии их немного, они представлены главным образом в ойконимии и антропонимии. По предположению автора, основанному на исторических и топонимических фактах, кроме названных выше этносов в прошлом на землях Западной Словакии проживали и некоторые другие этнические группы, однако они не сыграли в истории региона значительной роли.

К л ю ч е в ы е с л о в а: словацкий язык, гидронимия, Западная Словакия, этимология, языковые контакты, гидронимы венгерского происхождения, гидронимы немецкого происхождения, баварская миграция, хорватское языковое влияние.

Введение

Западная Словакия — территория, граничащая ныне с Венгрией, Австрией и Чехией — с давних времен отличается этническим своеобразием, которое во многом обусловлено происходившими в разные эпохи миграционными процессами. Естественно, что эти процессы, исторически накладываясь друг на друга, оказали влияние не только на современный национальный состав и образ жизни населения Западной Словакии, но и на языковую ситуацию в этом регионе.

Одним из ярких свидетельств сложной этнической истории Западной Словакии является гидронимия, хранящая языковое наследие нескольких народов. Именно этому наследию посвящена настоящая работа, причем основное внимание в ней уделено тем гидронимам, которые в силу их сравнительно небольшого значения не рассматривались в работах Б. Варсика — известного словацкого историка, который, восстанавливая картину былых контактов словаков с другими народами, использовал и топонимические данные [Varsik, 1984; 1990].

Если говорить более конкретно, нас интересует гидронимия бассейнов рек Дудваг, Морава, Нитра и части Малого Дуная — бассейны рек Блатина, Столичные Поток и Черна Вода. Часть гидронимов этой территории уже рассматривалась в исследованиях [Hladký, 2004; 2011; Závodný, 2012; Beláková, 2014; Hladký, Závodný, 2015]. В настоящее время готовится к печати монография «Hydronymie Malého Dunaje»¹, которая, помимо недавних работ, должна включить уже опубликованный труд «Hydronyma severních přítoků Malého Dunaje a Žitného ostrova»² [Beláková, 2014].

Основным источником материала для данного исследования послужили различные карты: топографические, военные, карты водного хозяйства, лесничеств, карты растительного ландшафта, а также карты, входящие в Атлас Словацкой Республики, туристические атласы и путеводители и др. Важную роль в поиске материала сыграли и другие источники — архивные документы и полевые записи.

1. К вопросу о топонимических «стратах» на территории Западной Словакии

До прихода в IX–X вв. древневенгерских племен территория нынешней Западной Словакии была заселена преимущественно славянским населением, о чем свидетельствуют многие сохранившиеся гидронимы, а также некоторые ойконимы.

Показательны в этом отношении гидронимы со славянским формантом *-ava*, который представлен, например, в речных названиях *Bebrava* (басс. р. Нитра)

¹ В русском переводе: «Гидронимия Малого Дуная».

² В русском переводе: «Названия северных притоков Малого Дуная и гидронимия Житного острова».

< праслав. **bebrь* / *bobrь*; *Myjava* (басс. р. Морава) < праслав. **myjo*; *Ronava* (басс. р. Дудваг) < праслав. **roniti*; *Rudava*, *Rudavka* (басс. р. Морава) < праслав. **rudь*; *Žitava* (басс. р. Нитра) < праслав. **žito*; и др.

В связи с наличием в Западной Словакии древнеславянского пласта важным представляется изучение тех гидронимов, в которых отражена древняя славянская лексика и антропонимия. Это, например, такие названия, как *Derňa* (басс. р. Дудваг) < праслав. **dьrnь*; *Struha* (басс. р. Черна Вода) < праслав. **strūga*; *Strupičná dolina* (басс. р. Черна Вода; совр. *Bradavica*) < слав. *strup*; *Boguna* (басс. р. Дудваг) < личное имя **Bogun/-a*; *Chropovský potok* (басс. р. Морава) < ойконим *Chropov* < личное имя *Chrop*; *Drahožica* (басс. р. Нитра) < личное имя **Dorgь*; и др.

На рубеже IX–X вв., нарушая однородность зоны славянского (словацкого) заселения, в Западную Словакию начали проникать древневенгерские племена. Спустя столетие эту территорию, в частности приграничные районы у р. Морава, начали занимать чехи. Еще позднее, в XII–XVIII вв., в Западную Словакию мигрировали немецкие этнические группы, образовавшие три волны колонизации (см. раздел 3), а в XVI в. на исследуемой территории обосновались группы хорватского населения. Есть даже единичные факты, позволяющие предполагать, что в Западной Словакии проживали и небольшие группы русских переселенцев³.

Существование всех этих исторических миграций неудивительно, поскольку в силу выгодного географического положения и природных условий территория Западной Словакии была очень привлекательна для соседних народов. Это закономерно провоцировало частые столкновения различных этнических групп, приводившие к опустошению и уничтожению многих древних славянских поселений. Опустошенные и обезлюдевшие деревни либо полностью исчезали, либо на их месте появлялись новые, основанные мигрантами. К таким поселениям относится, например, деревня *Olejkuta*, название которой восходит к гидрониму *Oleikwtha* (басс. р. Столичные Поток), засвидетельствованному в 1240 г. [см.: Fekete, 2001, 109] (ср. венг. *kút* ‘колодец’).

Естественно, что в тех случаях, когда на месте древних славянских поселений возникали новые, исконные названия приобретали иноязычное оформление или получали новые — неславянские — имена.

Одним из примеров может служить немецкое название деревни **Schweinsbach* (местн. *Švajnsbach*), датируемое четырнадцатым веком. В данном случае вследствие трансонимизации ойконим возник на основе гидронима, образованного, возможно, от нем. *Schwan* ‘лебедь’ и *Bach* ‘ручей’ (буквально «Лебяжий ручей»). В связи с этой трактовкой показательно, что такую же мотивацию имеет венгерская форма гидронима *Hattyúpatak* (< венг. *hattyú* ‘лебедь’), являющаяся, вероятно, переводом немецкого названия.

³ Ср., например, исторический гидроним **Ruský potôčik* (басс. р. Дудваг) [подробнее см.: Hladký, 2011, 109].

В то же время это не единственная возможность. М. Марек, на мнение которого мы опираемся при реконструкции названия **Schweinsbach*, склоняется к его мотивации немецким апеллятивом *Schwein* ‘свинья’ [Marek, 2006, 15]. Тем самым внутренняя форма названия может восстанавливаться как «Свиной ручей», особенно если ориентироваться на похожий гидроним **Svinská mláka* («Свиная лужа»), функционирующий в живой речи как *Saulak*. Этот гидроним имеет немецкое происхождение — от нем. *Sau* ‘свинья’, оформленного детерминантом *-lacke*. И. Вода считает этот детерминант баварской формой немецкого литературного *Lache* ‘лужа’ (от лат. *lacus* ‘озеро, пруд’) [Voda, 1943, 15]. Братья Гримм интерпретируют слово *Saulacke* (бавар. *Saulachen*) как «пруд для охлаждения дичи» [DW]. В живой речи местного населения еще сохранились варианты *Starý Sajloch* и *Nový Sajloch*, обозначающие ныне реку *Blatina* [подробнее см.: Beláková, 2014, 29].

Анализируемый ойконим *Švajnsbach* ныне уже практически не используется — его заменило новое название *Viničné*, не имеющее общей мотивации с прежним. Соответственно, название ручья, текущего через деревню *Švajnsbach*, теперь уже не **Svinský potok*, а *Viničniansky kanál*. В живой речи местных жителей до сих пор сохранились две формы гидронима — *Švancpoch* и *Švancpošský kanál*, однако даже старожилы не знают ни их происхождения, ни мотивации.

Приведенные выше примеры лишь в самых общих чертах иллюстрируют былое иноязычное влияние и разные языковые «страты» на территории нынешней Западной Словакии. В следующих разделах мы рассмотрим наиболее значимые из них подробнее, соблюдая при этом принцип хронологии.

2. Венгерский след в гидронимии Западной Словакии

Весьма многочисленной этнической группой, мигрировавшей в прошлом на территорию Западной Словакии, были венгры, осевшие преимущественно в районе Братиславы и Житного острова, а также в южных районах страны, где они до сих пор составляют заметную часть населения. Оставив во время турецких набегов земли северного Задунавья, венгры бежали на территорию современной Словакии, где в первую очередь заселили Житный остров⁴, до того занятый славянами. Эта территория до сих пор является двуязычным венгро-словацким пространством с большим количеством венгерских топонимов.

Необходимо отметить, что Житный остров представляет собой зону со специфическим гидрологическим режимом. Часть острова периодически затапливается Малым Дунаем, вследствие чего меняется вся островная акватория. Вероятно, в прошлом эта нестабильность гидроландшафта Житного

⁴ Житный остров — крупный речной остров в юго-западной части Словакии, образованный разветвлением Дуная и Малого Дуная.

острова повлияла и на характер номинации объектов. Заселявшие этот остров «пришлые» народы предпочитали не номинировать быстро меняющиеся объекты, а использовать для пространственной ориентации уже существующие славянские названия⁵.

К таким объектам относится, например, исчезнувшее сегодня угодье **Plazov*, о существовании которого свидетельствует сохранившееся местное название поля *Palasov*. Исходный топоним, возможно, содержит в основе слав. **plaz* (< **plaziti*), использованное в метафорическом значении «изгиб реки, ползущей как змея» [Varsik, 1984, 46–47; 1990, 18]. В. Шмилауэр соотносит название с чешским ойконимом *Plasy* [Šmilauer, 1932, 295], которое В. Махек возводит к апеллятиву *plasa* в значении ‘полоса; полоса земли’ (< праслав. **polsa*) [Machek, 1957, 454]. В «Словаре словацких диалектов» лексема *plaz* (*splaz*) приводится в значении ‘узкая и длинная долина’ [SSN, 2, 824]. Думается, в рассматриваемом примере речь может идти также о мотивации, связанной со «змеевидной» рыбой *угорь* (ср. ниже венгерский гидроним **Csiktó*, образованный от названия этой рыбы).

Достаточно отчетливо следы венгров обнаруживаются в районе Загорья, который исследовал А. Заводны, изучая бассейн р. Морава [Závodný, 2012]. В частности, он записал здесь гидронимы *Čeker* [Ibid., 44] (возможно, от венг. *cseh* ‘чешский’ или *csík* ‘угорь’ + *ér* ‘плечо’), *Kalaštovský potok* (возможно, от венг. *halasztó* ‘пруд’) и *Fenešský potok* (от венг. *fenyves* ‘сосняк, хвойный лес’).

В нижней части бассейна р. Черна Вода, недалеко от Житного острова, на следы древних венгров могут указывать гидронимы, которые до сих пор считаются этимологически и мотивационно неясными: **Úhorie jazero* — оз. *Csiktó* (возможно, от венг. *csík* ‘угорь’ и *tó* ‘озеро’) и **Čeklís* (от венг. *csík* ‘угорь’ [ср.: М. Бел, 1736, в: Duchoň et al., 2009, 35] и *lesni-* ‘смотреть’). Многие словацкие исследователи, впрочем, склоняются к мнению о славянском происхождении этих гидронимов. Так, Р. Крайчович связывает их со слав. **čaka*, **čeka* в значении ‘место для охоты на зверя или рыбалки’ [Krajčovič, 2005, 180], В. Халупецки говорит о «пограничном броде» [Chaloupecký, 1923, 78], Б. Варсик и Я. Станислав склоняются к мотивации названий славянским личным именем *Čeka* [Varsik, 1990, 38; Stanislav, 2004, 97].

Еще один пример предположительно древневенгерского названия, именующего уже исчезнувший водный объект, — *Suthtu* (**Tmavé jazero*), восходящее, возможно, к венг. *sőtét* ‘темный’.

Большинство гидронимов, подобных рассмотренным выше, интерпретируется с большим трудом, поскольку даже изначально прозрачные венгерские топонимы могли подвергнуться в процессе своего функционирования как

⁵ Вопрос о славянских названиях в этом районе недавно освещался в работах [Hladký, 2014; Hladký, Závodný, 2015].

речевому искажению, так и искажению при составлении карт с использованием стандартной латиницы⁶.

3. Немецкое наследие в гидронимии Западной Словакии

Как считает сотрудник Института социальных наук САН М. Дурковска, немецкая колонизация территории Западной Словакии происходила в три волны. Первая волна — так называемая *баварская* — пришлась на период между XII и XV вв. и была инициирована монахом, который стремился потеснить монголо-татар, опустошивших страну [см.: Ďurková, 2007].

В XVI–XVII вв. на территории Западной Словакии осели *habáni* (хабаны, хуттеровские братья), создатели знаменитой хабанской керамики. Последняя волна немецкого заселения пришлась на начало XVIII в. В отличие от баварской и хабанской, она не сыграла особой роли в истории Западной Словакии, поэтому в данной работе мы не уделяем ей внимания.

Целью первой и наиболее крупной миграции — баварской — было повышение экономического уровня региона после монголо-татарских набегов, особенно в малокарпатских поселениях. Новоприбывшие баварские колонисты занимались главным образом ремеслами, связанными с заготовкой и обработкой дерева. Им выделялись небольшие участки земли в лесу и небольшие наделы у дома, включающие фруктовый сад или пастбище, что подтверждается многочисленными названиями угодий на данной территории (см. ниже).

Местные славяне, составлявшие меньшинство, называли баварцев *huncokári*⁷ (буквально «лесорубы») — от нем. *Holzacker* ‘работник по дереву’. То, что баварские колонисты жили вдали от цивилизации, сделало их самодостаточными. Они организовывались в небольшие общины, материальные следы которых в виде частично переделанных построек сохранились до наших дней. Существенным доказательством присутствия баварских групп на исследуемой территории являются и сохранившиеся до сих пор местные названия сельскохозяйственных угодий. Правда, многие из них в дальнейшем были искажены под влиянием местного языка и ныне интерпретируются с трудом — ср., например:

Bolfsłajtne, уг. < **Wolfsleiten* — от нем. *Wolf* ‘волк’;

Nitrperk, уг. < **Mittelberg* — от нем. *mittel* ‘между’ и *Berg* ‘холм’;

Ohnavu, уг. < **Hohenau* — от нем. *hohen* ‘высокий’ + суффикс *-au* ‘находящийся у воды’.

⁶ На современных картах Западной Словакии венгерских топонимов достаточно много, но в основном они являются не отражением этноязыковой ситуации прошлого, а лишь записаны на венгерском языке. Это обусловлено тем, что, как уже отмечалось, в некоторых районах страны до сих пор проживает достаточно много венгров.

⁷ Более подробно см. в работе [Horváthová, 2002, 29].

В некоторых случаях обнаруживаются метонимические пары, связывающие баварские названия сельскохозяйственных угодий с именами небольших смежных естественных или искусственно созданных водотоков, ср.:

Firiglovský potok, руч. / *Firiglovská studienka* (басс. р. Столичны Поток) — от названия уг. *Viereckel* «Четвертаки», местн. *Firigle*;

Fúgelka, руч. (басс. р. Дудваг) — от названия поля *Vögel*;

**Herngrib*, руч. (басс. р. Морава) — от названий угодий *Herrn, Grube*;

Solcársky potok, руч. (басс. р. Столичны Поток) — от названия уг. *Salzer* «Соленое», местн. *Solcár*; и др.

Кроме подобных примеров, на исследуемой территории сохранились также и некоторые связанные с баварской миграцией «самостоятельные» микрогидронимы, ср.:

Kýštor, руч. (басс. р. Морава) — от нем. *Kiestorf*;

Sajloch: Starý Sajloch, руч. и *Nový Sajloch*, руч. (басс. р. Блатина) — от нем. *Sau + Lacke* (см. выше);

Schnitzer Graben, руч. (басс. р. Столичны Поток) — буквально «Канавка резчика»;

Štampošská studienka, руч. (басс. р. Столичны Поток) — от немецкого названия ручья **Stein Bach* (местн. *Štampoch*, руч. > *Štampochy*, уг.);

Wagner Graben [Beláková, 2012a], руч. (басс. р. Столичны Поток) — буквально «Канавка колесника», ср. словацкую форму этого названия *Šindliarov jarok* (от словацк. *šindliar* ‘колесник’) и венг. *Zsindely árok* с тем же значением; и др.

В ряду этих примеров особо отметим микрогидронимы *Schnitzer Graben* «Канавка резчика» и *Wagner Graben* «Канавка колесника», которые прямо указывают на сферу деятельности немецких колонистов. Отметим также и то, что возникшие в их среде названия были непосредственно связаны с местами их жительства и обозначали ближайшие объекты.

Значительная часть первоначально немецкой гидронимии со временем утратила преимущество: многие названия исчезли, многие были заменены более поздними словацкими формами. Утрата названий нередко происходила вследствие запустения разработанных территорий, которые превращались в леса и луга, как это было и до прихода баварцев.

На территории Западной Словакии немецкая гидронимия была создана в основном носителями среднебаварского диалекта, без глубокого знания которого определить первичную мотивацию многих топонимов невозможно даже приблизительно. Темой германского субстрата на территории Западной Словакии подробно занимался И. Вода [1943]. Опираясь на эту работу, мы можем говорить о двух группах субстратных германских гидронимов: 1) названия, не сохранившие преимущество; 2) гидронимы, сохраняющие преимущество — либо в фонетически искаженном виде, либо в переводе.

Первая группа включает такие названия, как *Lindenbach*, *Von der gebohrten Buche*, *Von der Sicken Linde* и т. п. Ныне они не имеют продолжения — эти названия просто существовали в период присутствия баварцев, будучи результатом текущей необходимости обозначения тех или иных объектов. Отметим, что в сравнении с другими названиями водоемов гидронимы *Von der Sicken Linde* и *Von der gebohrten Buche* имеют нетрадиционную структуру. Они содержат предлоги, вследствие чего выглядят в топонимии исследуемой территории как раритеты.

Оба упомянутых микрогидронима называют незначительные водные объекты, не имевшие важного значения для коренных жителей — славян, проживавших от них на значительном расстоянии. Однако для баварских колонистов, осваивавших новые земли, была совершенно естественной потребность в ориентации на территории, где они жили и работали. Данные ими названия легко переводятся как «От липы с зарубкой» (*Von der Sicken Linde*) и «От бука с дуплом» (*Von der gebohrten Buche*) — вероятно, эти ручьи либо начинались около указанных «заметных» деревьев, либо с этими деревьями были связаны хозяйственно значимые участки на берегах ручьев.

Подобные гидронимы выполняли свою функцию только в то время, когда на исследуемой территории были поселения. В наши дни эти названия уже не используются в живой речи, и об их существовании мы узнаем только по картам XIX в.

Немецкие гидронимы, представляющие вторую группу, сохраняют преемственность, однако их исходные формы значительно затемнены, ср.:

Rozumperská studienka, руч. < *Rosenberg*, уг. — от нем. *rosen* ‘розовый’ и *Berg* ‘холм’;

Šarkaperská studienka, руч. < *Schreckenber*, уг. — от нем. *schrecken* ‘пугать’ и *Berg* ‘холм’;

Štampošský potok, руч. < *Steinbach* — от нем. *Stein* ‘камень’ и *Bach* ‘ручей’; и др.

Эти названия имеют типичные «застывшие» форманты⁸, которые возникли в результате взаимодействия баварского диалекта и местного словацкого наречия⁹. Незастывшими формантами являются *-bach* > *-pach/-poch/-poš* (*Štampošský potok*, *Limpošek*), *-berg* > *-pereg/-perk/-per* (*Kuciperk*, *Rozumperská studienka*, *Šarkaperská studienka*), *-stein* > *-štún/-štám* (*Heštún*, *Hoštún*, *Raštún*), *-brunn* > *-prun* (*Hasprun*) и *-ay*, *-ey*, *-oy/-av-* (*Hohnavský potok* < *Hohenau*).

Как уже отмечалось, вторая волна немецкой миграции была связана с приходом на земли Западной Словакии анабаптистов (хабанов), которые, перейдя реку

⁸ И. Вода говорит о так называемых баварских формантах.

⁹ Доклад о словацко-немецких контактах в гидронимии Западной Словакии был сделан автором на конференции «Микротопонимия и макротопонимия» в Лодзи в 2012 г. [Beláková, 2012b].

Морава, заселили в основном территорию Загорья и некоторые малокарпатские города, например Модру.

Сегодня вряд ли возможно точно определить, к какой именно волне миграции — баварской или хабанской — относятся многие известные в Западной Словакии немецкие названия, поскольку исследователям приходится опираться главным образом на поздние документы, отражающие ситуацию XVIII в. Однако гидронимы, приведенные в данном разделе в качестве примеров, — очевидно баварского происхождения, так как свидетельства о них имеются и в документах конца XIII — начала XIV в., когда хабаны еще не заняли исследуемую территорию. Для установления времени возникновения многих других гидронимов необходимо изучать еще не привлекавшиеся к исследованиям исторические источники, хотя, возможно, и в них отражены далеко не все немецкие топонимы.

Пока в связи с хабанской волной миграции отметим два гидронима, засвидетельствованных в бассейне р. Морава: *Habán* и *Habánka* [Závodný, 2012, 108, 357].

4. Следы хорватской миграции

С позиций современности наименее представленной миграционной группой на территории Западной Словакии являются хорваты, заселившие в прошлом некоторые обезлюдевшие деревни вокруг Братиславы, а также часть территории Житного острова и Загорья.

Былое присутствие хорватов прослеживается ныне в некоторых названиях поселений — это, например, д. *Chorvátsky Grob* и старое название района Братиславы Яровце *Horvátjárfaľu*. Кроме того, в Западной Словакии до наших дней достаточно широко распространено личное имя *Horvát / Horváth*.

Хорваты нередко строили свои деревни на местах поселений, обезлюдевших в результате набегов и сражений — одним из них, например, было поселение *Sisek*. В качестве ойконима название не сохранилось, однако свидетельством его былого существования является микрогидроним *Sisek*, относящийся к части ручья *Stoličný potok* в д. *Šenkvice* (бывш. *Sisek*). Название находится на грани исчезновения: оно еще употребляется в живой речи старшего поколения, но молодому поколению неизвестно. Местные жители используют гидроним в нескольких фонетических вариантах: *Sisak*, *Šifák*, *Sifák*. Название произошло от хорватского ойконима *Sisek*, обозначавшего изначально дома переселенцев [см. более подробно: Dubovský, 1994, 29].

Доказательством присутствия хорватов в Западной Словакии служит также гидроним *Lančársky potok* (басс. р. Дудваг [см.: Hladký, 2011]), образованный от хорв. *lončar* ‘гончар’. (На этой же территории популярно и личное имя *Lančarič*.) Былое присутствие хорватов на территории Западной Словакии подтверждают также личные имена с суффиксом *-ič*, которые широко распространены в малокарпатском регионе, ср.: *Benčič*, *Keglevič*, *Korbelič*, *Kovačič*, *Kubovič*, *Ležovič*, *Matejovič*, *Matovič*, *Pavlovič* и др.

Хорватских по происхождению гидронимов на территории Западной Словакии немного. Это связано с тем, что хорваты заселяли преимущественно равнинные территории с малым количеством водных объектов. Большие реки, которые здесь протекали, уже имели названия, которые заимствовались переселенцами-хорватами.

Выводы

Подводя основные итоги данной работы, необходимо сказать следующее.

1. Согласно имеющимся историческим и топонимическим данным, на территории современной Западной Словакии в прошлом жили различные — как славянские, так и неславянские — этнические группы.

2. Наиболее ранним населением Западной Словакии были славяне, оставившие на этой территории заметный след в виде целого ряда топонимов — в частности, гидронимов с древнеславянским формантом *-ava*.

3. На рубеже IX–X вв. на территорию Западной Словакии проникли древневенгерские племена. Венгры оставались жителями региона и в дальнейшем, на что указывают некоторые гидронимы, интерпретируемые на основе венгерского языка.

4. В XII–XVIII вв. на земли Западной Словакии мигрировали немецкие этнические группы. Их наиболее значимый топонимический «след» связан, вероятно, с первой из трех — баварской — волной миграции, происходившей между XII и XV вв.

5. На территории Западной Словакии отмечаются также следы хорватской миграции, представленные главным образом в ойконимии и антропонимии.

6. Кроме названных выше этносов, в прошлом на территории Западной Словакии, проживали, вероятно, и представители других народов — чехи, турки, русские. Однако, как можно судить по топонимическим данным, их роль в истории региона была незначительной.

Beláková M. Nemecké názvy prítokov (i prameňov) „Stoličného potoka“ ako svedectvá o nemeckej kolonizácii // Jednotlivé a všeobecné v onomastike. Zborník z 18. slovenskej onomastickej konferencie v Prešove konanej 12.–14. septembra 2011 / red. M. Ološtiak. Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2012a.

Beláková M. Slovensko-nemecké vzťahy v západoslovenskej hydronymii // Mikrotoponimia i makrotoponimia. Lodz, 27.–29.10.2012. Rukopis referátu. 2012b.

Beláková M. Hydronymia severnej časti povodia Malého Dunaja. Trnava : Pedagogická fakulta Trnavskej univerzity v Trnave, 2014 (elektronické vydanie).

Chaloupecký V. Staré Slovensko. Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 1923.

Dubovský J. et al. Šenkvice. Šenkvice : Obecný úrad Šenkvice, 1994.

- Duchoň M. et al.* Bernolákovo 1209–2009. Dejiny obce. Bernolákovo : Obec Bernolákovo, 2009.
- DW — Deutsches Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm. 16 Bde. [in 32 Teilbänden]. Leipzig : S. Hirzel, 1854–1960. (Quellenverzeichnis 1971). URL: <http://woerterbuchnetz.de/DWB/?lemid=GA00001>
- Ďurkovič M.* História nemeckého osídlenia na území Slovenska do začiatku 19. stor. URL: www.saske.sk/cas/archiv/2-2007/durkovska.html
- Fekete St. et al.* V svetle siedmich tisícročí : o dejinách obce Blatné zvanej Šarfia, ako ich v svetle historických prameňov a rozprávání pamätníkov zaznamenali súčasníci. Bratislava : KASICO, 2001.
- Hladký J.* Hydronymia povodia Nitry. Trnava : Pedagogická fakulta Trnavskej univerzity v Trnave, 2004.
- Hladký J.* Hydronymia povodia Dudváhu. Trnava : TYPI Universitatis Tyrnaviensis, 2011.
- Hladký J.* Historické a etnické vzťahy v ojkonymii a hydronymii Žitného ostrova // 19. onomastická konferencia. Bratislava, 28.–30. apríla 2014. Rukopis referátu. 2014.
- Hladký J., Závodný A.* Hydronymia Žitného ostrova. Trnava : TYPI Universitatis Tyrnaviensis : Veda, 2015. (Hydronymia Slovaciae).
- Horváthová M.* Nemci na Slovensku. Etnokultúrne tradície z aspektu osídlenia, remesiel a odievania. Komárno : Liliium Aurum, 2002.
- Krajčovič R.* Živé kroniky slovenských dejín skryté v názvoch obcí a miest. Bratislava : Literárne informačné centrum, 2005.
- Machek V.* Etymologický slovník jazyka českého a slovenského. Praha : Nakladatelství Československé akademie věd, 1957.
- Marek M.* Cudzie etniká na stredovekom Slovensku. Martin : Matica slovenská, 2006.
- SSN — Slovník slovenských nářečí. Zv. 2. (L — P povzchádzať) / red. I. Ripka. Bratislava : Veda, 2006.
- Stanislav J.* Slovenský juh v stredoveku. Zv. 2. Bratislava : Literárne informačné centrum, 2004.
- Šmilauer V.* Vodopis starého Slovenska. Praha : Bratislava : Učená spoločnosť Šafaříkova v Bratislave, 1932.
- Varsík B.* Z osídlenia západného a stredného Slovenska v stredoveku. Bratislava : Veda, 1984.
- Varsík B.* Slovanské (slovenské) názvy riek na Slovensku a ich prevzatie Maďarmi v 10.–12. storočí. Príspevok k ontogenéze Slovákov. Bratislava : Veda, 1990.
- Voda I.* Die deutschen Flurnamen des Bezirkes Modern. 1943 (rukopis).
- Závodný A.* Hydronymia slovenskej časti povodia Moravy. Trnava : TYPI Universitatis Tyrnaviensis, 2012.

Пер. с чеш. Ю. А. Кривошаповой
Рукопись поступила в редакцию 11.10.2015

СОКРАЩЕНИЯ

В названиях языков и диалектов

бавар.	баварский диалект немецкого языка
венг.	венгерский язык
лат.	латинский язык
нем.	немецкий язык
праслав.	праславянский язык
слав.	славянские языки
словацк.	словацкий язык
хорв.	хорватский язык

В названиях географических объектов

уг.	угодьё
-----	--------

* * *

Белакова Мария

PaedDr. PhD.,
 кафедра словацкого языка и литературы
 Трнавский университет
 Priemysel'na' 4, 918 43 Trnava,
 Slovenska' republika
 E-mail: belakova.maria@gmail.com

Beláková, Mária

PaedDr. PhD.,
 Department of Slovak Language and Literature
 Trnava University
 4, Priemysel'na', 918 43 Trnava,
 Slovak Republic
 E-mail: belakova.maria@gmail.com

Mária Beláková

Trnava University
 Trnava, Slovak Republic

THE ETHNIC PAST OF WEST SLOVAKIA ACCORDING TO HYDRONYMIC DATA

The article deals with problems of ethnocultural reconstruction, focusing on the hydronymy of West Slovakia, the area neighbouring with Austria, Hungary and Czech Republic. The author distinguishes several hydronymic strata pertaining to different ethnic groups. The earliest population of the region was Slavic, the Slavs have left their mark in toponymy, particularly, in hydronyms with the ancient Slavic formant *-ava*. Another stratum is represented by Hungarian hydronyms, Hungarian tribes having arrived in the region in the late 9th — early 10th centuries. Both historical and toponymic data show that in the 12th–18th centuries the region was populated by various Germanic ethnic groups. The author argues that the most notable Germanic “mark” in the toponymy of West Slovakia was left by the first — Bavarian — wave of migration which took place between the 12th and the 15th centuries. The studied material also displays some evidence of the Croatian language influence which is, however, more present in oikonymy and anthroponymy than in hydronymy. The analysis of historical and hydronymic data leads the author to conclude that besides the above-mentioned ethnics, some other peoples populated the territory of West Slovakia in the past, though they did not play a significant role in the history of the region.

Key words: Slovak language, West Slovakia, hydronymy, etymology, language contacts, hydronyms of Hungarian origin, hydronyms of Germanic origin, Bavarian migration, Croatian language influence.

- Beláková, M. (2012a). Nemecké názvy prítokov (i prameňov) „Stoličného potoka“ ako svedectvá o nemeckej kolonizácii [German Names of the Tributaries and Springs of the “Stoličný Stream“ as Evidence of German Colonization]. In M. Ološtiak (red.), *Jednotlivé a všeobecné v onomastike. Zborník z 18. slovenskej onomastickej konferencie v Prešove konanej 12.–14. septembra 2011* [Specific and General in Onomastics. Proceedings of the 18th Conference on Slovak Onomastics, Prešov, 12–14 September 2011]. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove.
- Beláková, M. (2012b). *Slovensko-nemecké vzťahy v západoslovenskej hydronymii* [Slovak-German Contacts as Reflected in the Hydronymy of West Slovakia] (Conference paper).
- Beláková, M. (2014). *Hydronymia severnej časti povodia Malého Dunaja* [The Hydronymy of the Northern Part of the Little Danube Basin]. Trnava: Pedagogická fakulta Trnavskej univerzity v Trnave (Electronic edition).

- Chaloupecký, V. (1923). *Staré Slovensko* [Old Slovakia]. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského.
- Dubovský, J., et al. (1994). *Šenkvice*. Šenkvice: Obecný úrad Šenkvice.
- Duchoň, M., et al. (2009). *Bernolákovo 1209–2009. Dejiny obce* [Bernolákovo 1209–2009. The History of the Village]. Bernolákovo: Obec Bernolákovo.
- DW — *Deutsches Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm (1854–1960)* [The German Dictionary of Jacob Grimm and Wilhelm Grimm (1854–1960)]. Leipzig: S. Hirzel. (Quellenverzeichnis 1971). URL: <http://woerterbuchnetz.de/DWB/?lemid=GA00001>
- Ďurkovičová, M. *História nemeckého osídlenia na území Slovenska do začiatku 19. Stor* [The History of the German Settlement in Slovakia before the Early 19th Century]. Retrieved from: www.saske.sk/cas/archiv/2-2007/durkovičová.html
- Fekete, S., et al. (2001). *V svetle siedmich tisícročí: o dejinách obce Blatné zvanej Šarfia, ako ich v svetle historických prameňov a rozprávání pamätníkov zaznamenali súčasníci* [In the Light of Seven Millennia]. Bratislava: KASICO.
- Hladký, J. (2004). *Hydronymia povodia Nitry* [The Hydronymy of the Nitra River Basin]. Trnava: Pedagogická fakulta Trnavskej univerzity v Trnave.
- Hladký, J. (2011). *Hydronymia povodia Dudváhu* [The Hydronymy of the Dudvák River Basin]. Trnava: TYPI Universitatis Tyrnaviensis.
- Hladký, J. (2014). *Historické a etnické vzťahy v ojkonymii a hydronymii Žitného ostrova* [Historical and Ethnic Contacts as Reflected in the Oikonymy and Hydronymy of Žitný Ostrov] (Conference paper).
- Hladký, J., & Závodný, A. (2015). *Hydronymia Žitného ostrova* [The Hydronymy of Žitný Ostrov]. Trnava: TYPI Universitatis Tyrnaviensis; Veda.
- Horváthová, M. (2002). *Nemci na Slovensku. Etnokultúrne tradície z aspektu osídlenia, remesiel a odievania* [Germans in Slovakia. Ethnocultural Traditions in Settlements, Crafts and Clothings]. Komárno: Lilium Aurum.
- Krajčovič, R. (2005). *Živé kroniky slovenských dejín skryté v názvoch obcí a miest* [A Living Chronicle of Slovak History Hidden in the Names of Villages and Towns]. Bratislava: Literárne informačné centrum.
- Machek, V. (1957). *Etymologický slovník jazyka českého a slovenského* [An Etymological Dictionary of the Slovak and Czech Languages]. Praha: Nakladatelství Československé akademie věd.
- Marek, M. (2006). *Cudzí etniká na stredovekom Slovensku* [Foreign Ethnic Groups in Medieval Slovakia]. Martin: Matica slovenská.
- Ripka, I. (Ed.). (2006). *Slovník slovenských nářečí* [A Dictionary of the Slovak Dialects] (Vol. 2). Bratislava: Veda.
- Stanislav, J. (2004). *Slovenský juh v stredoveku* [The South of Slovakia in the Middle Ages] (Vol. 2). Bratislava: Literárne informačné centrum.
- Šmilauer, V. (1932). *Vodopis starého Slovenska* [The Hydrography of Old Slovakia]. Praha; Bratislava: Učená spoločnosť Šafaříkova v Bratislave.
- Varsik, B. (1984). *Z osídlenia západného a stredného Slovenska v stredoveku* [On the Population of West and Central Slovakia in the Middle Ages]. Bratislava: Veda.
- Varsik, B. (1990). *Slovanské (slovenské) názvy riek na Slovensku a ich prevzatie Maďarmi v 10.–12. storočí. Príspevok k ontogenéze Slovákov* [Slavic (Slovak) Names of Rivers in Slovakia and their Adoption by Hungarians in the 10th–12th Centuries. A Contribution to the Study of the Ethnogenesis of Slovaks]. Bratislava: Veda.
- Voda, I. (1943). *Die deutschen Flurnamen des Bezirkes Modern* [German Field Names of the District Modern] (Manuscript).
- Závodný, A. (2012). *Hydronymia slovenskej časti povodia Moravy* [The Hydronymy of the Slovak Part of the Morava River Basin]. Trnava: TYPI Universitatis Tyrnaviensis.

Transl. from Czech by J. A. Krivoshchapova

Received 11 October 2015